

L.L.

1st Session, 53rd Legislature  
New Brunswick  
45 Elizabeth II, 1996

1<sup>re</sup> session, 53<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
45 Elizabeth II, 1996

FACULTY OF  
LAW LIBRARY  
UNIVERSITY OF  
NEW BRUNSWICK

APR. - 9 1996

**BILL**  
**47**

**PROJET DE LOI**  
**47**

**AN ACT TO AMEND THE  
VICTIMS SERVICES ACT**

**LOI MODIFIANT LA  
LOI SUR LES SERVICES AUX VICTIMES**

Read first time: April 2, 1996

Première lecture: le 2 avril 1996

Read second time:

Deuxième lecture:

Committee:

Comité:

Read third time:

Troisième lecture:

**HON. JANE BARRY**

**L'HON. JANE BARRY**

**BILL 47**

**PROJET DE LOI 47**

**An Act to Amend the  
Victims Services Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur les services aux victimes**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *Section 23 of the Victims Services Act, chapter V-2.1 of the Acts of New Brunswick, 1987, is repealed.*

1 *L'article 23 de la Loi sur les services aux victimes, chapitre V-2.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est abrogé.*

2 *Section 24 of the Act is amended by adding after paragraph (a) the following:*

2 *L'article 24 de la Loi est modifié par l'adjonction après l'alinéa a) de ce qui suit:*

*(a.1) financial compensation for victims of crime,*

*a.1) de compensation financière pour les victimes de crimes,*

3 *Section 26 of the Act is amended*

3 *L'article 26 de la Loi est modifié*

*(a) by renumbering the section as subsection 26(1);*

*a) par la renumérotation de l'article comme étant le paragraphe 26(1);*

*(b) by repealing paragraph (1)(c) and substituting the following:*

*b) par l'abrogation de l'alinéa (1)c) et son remplacement par ce qui suit:*

*(c) respecting financial compensation for victims of crime including, without limiting the generality of the foregoing,*

*c) concernant les compensations financières pour les victimes de crimes, y compris et sans limiter la généralité de ce qui précède,*

*(i) the information to be provided in respect of an application for financial compensation;*

*(i) les renseignements qui doivent être fournis lors d'une demande de compensation financière;*

(ii) the eligibility requirements for financial compensation;	(ii) les conditions d'admissibilité à une compensation financière;
(iii) the offences in respect of which financial compensation may be paid;	(iii) les infractions pour lesquelles une compensation financière peut être versée;
(iv) the amount of financial compensation that may be paid;	(iv) le montant qui peut être versé à titre de compensation financière;
(v) the eligible expenses in respect of which financial compensation may be paid;	(v) les dépenses admissibles pour lesquelles une compensation financière peut être versée;
(vi) the taking into account of contributory behaviour when determining eligibility for financial compensation;	(vi) la prise en considération d'un comportement à caractère contributif lors de la détermination de l'admissibilité à une compensation financière;
(vii) the period within which an application for financial compensation may be made;	(vii) le délai dans lequel une demande de compensation financière doit être faite;
(viii) an appeal to the Minister in respect of the eligibility of an applicant for financial compensation and the amount of financial compensation to be paid;	(viii) l'appel devant le Ministre concernant l'admissibilité du requérant à une compensation financière et le montant à verser à titre de compensation financière;
(d) defining any word used in this Act but not defined in this Act;	d) définissant tout mot employé dans la présente loi mais non défini par elle;
(e) generally for carrying out the purposes of this Act.	e) généralement pour atteindre les objectifs de la présente loi.
(c) <i>by adding after subsection (1) the following:</i>	c) <i>par l'adjonction après le paragraphe (1) de ce qui suit:</i>
26(2) Subject to subsection 11(3), a regulation under paragraph (1)(c) and (d) may be retroactive to any date, including a date before the commencement of this section.	26(2) Sous réserve du paragraphe 11(3), un règlement établi en vertu des alinéas (1)c) et d) peut être rétroactif à toute date, y compris une date qui précède l'entrée en vigueur du présent article.
4 <i>This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.</i>	4 <i>La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.</i>

**EXPLANATORY NOTES**

**NOTES EXPLICATIVES**

**Section 1**

The existing provision is as follows:

23 The fund shall not be used to provide direct financial compensation to victims.

**Section 2**

This amendment provides that expenditures from the Victims Services Fund can be made for financial compensation to victims of crime.

**Section 3**

The Lieutenant-Governor in Council is empowered with additional regulation-making powers in respect of financial compensation for victims of crime.

**Section 4**

Commencement provision.

**Article 1**

La disposition actuelle se lit comme suit:

23 Le Fonds ne peut servir à fournir une compensation financière directe à des victimes.

**Article 2**

Cette modification prévoit que des dépenses sur le Fonds pour le services aux victimes peuvent être faites pour verser des compensations financières aux victimes de crimes.

**Article 3**

Le lieutenant-gouverneur en conseil est investi de pouvoirs réglementaires additionnels relativement aux compensations financières pour les victimes de crimes.

**Article 4**

Entrée en vigueur.